



即時發佈 - 2016 年 6 月 2 日

‘如果您關心社區，社區定必關顧您’ Lance Gough 講及翻譯精要

COLLEGE PARK, MD - 芝加哥市選舉委員會行政長 Lance Gough 稱讚已故市長 Harold Washington，讚揚他啟發芝加哥市選舉委員會提供廣泛的語言外展項目。

Gough 稱：「Washington 市長告訴我，如果您關心社區，社區定必關顧您。在每一個社區，我們必須關心所有機構的需要，我們與它們必須全年共同合作，不單只是在選舉的時候。」

Gough 是出席根據聯邦投票權法案提供選民語言協助會議，作主講嘉賓提及這番話。這全國性會議由「美國選舉協助委員會」主持，出席者包括選舉官員和投票權利組織。根據法律規定，芝加哥市必須提供西班牙文、中文和印度文的選票及語言輔助，並且在某些選民服務項目提供波蘭文和韓文。

Gough 稱：「我們常常參與健康展覽會、遊行和民族慶典等活動，為選民登記投票。同樣重要的是，我們要聽取機構的需求，與他們合作為選舉爭取立法，例如選舉日登記、網上登記。與他們在選舉時共同努力招聘投票站工作人員、找投票站的地方及推廣一些項目，例如郵寄投票和提前投票。」

在 Gough 的演講中，他強調芝加哥市選舉委員會提供以下：

- 可完全用西班牙文、中文、印度文和波蘭文漫遊的網站 - 網頁的設計使用戶不需從英語的信息中再找翻譯。
- 西班牙文和波蘭文的媒體有更易使用的域名，例如“eleccioneschicago.com”和“chicagowybory.com”。
- 正確的翻譯，不使用電腦快捷方式翻譯，這可避免例如將“初選”翻譯為“小學”。
- 諮詢社區組織領袖、使用「美國選舉協助委員會」提供的詞彙表來檢視由任何翻譯服務公司提供的翻譯用詞。

###